

2014년 제5회 번역 및 탈문화 국제학술 세미나 논문 모집 공고(회의수정판)

주제 : 다원문화 공간의 이동, 상호작용 및 운동

바야흐로 번역 및 탈문화(trans-cultural) 시대이다. 교통운송과 통신기술의 발달로 개인-개인 및 국가-국가간의 거리가 좁혀졌고 교류는 빈번해졌으며 여행, 관광, 천사(遷徙), 유리(流離) 및 통신 등으로 인한 공간 사이의 「이동」은 「자아」(개인/단체/국가)와 「타인/타문화」간의 「상호작용」을 불러 일으켰다. 이러한 「이동」과 「상호작용」은 곳곳에서 언어와 문화의 번역을 필요로 하게 되었고 지속적으로 「운동」하며 끊임없이 협상, 실현, 이념 활성화하여 더욱 혁신되어 다원문화 공간을 창조하였다.

국립정치대학교 외국어문대학 「번역센터」와 「탈문화 연구센터」는 2012년 11월, 「경계넘기와 전화(轉化)」라는 주제로 제 4회 번역 및 탈문화 국제학술 세미나를 개최하여 국내외 전문 학자들의 열렬한 호응을 얻었다. 전 인류 문화의 다원성과 마주하는 경우, 「경계넘기와 전화」가 국제화 시대의 현상이라는 세미나의 결론은 우리에게 깊은 인식을 심어 주었다. 순식만변(瞬息萬變)하는 정보의 바다에서 문화 속 여러 「이동」과 「상호작용」은 이미 거역할 수 없는 시대의 흐름이 되었으며 그 동력은 물질과 정신에 내포된 뜻을 각양각색으로 나타낸다. 문화의 이동은 설령 유목민과 같은 다방향성을 띠더라도 어떠한 조건에서나 적응할 것이며 따라서 전화(轉化)는 새로운 모습을 갖게 될 것이다.

민족 이동의 결과는 결코 이상적·대칭적인 쌍/다방면의 상호작용이 아니라 일방적인 삼투, 침입이었으며 심지어는 반대로 흡수 및 동화였을 것이다. 이러한 「이동과 상호작용」이 바로 「경계넘기와 전화(轉化)」의 과정이라는 것은 돌이켜 생각해 볼만한 점이며 그 (잠정적인) 결과는 충분한 융통성을 가진다. 서양 각국의 정부와 민간이 그 경계 안의 「경계넘기」에 대처하는 방식은 감시 및 제어, 대항, 진압, 결탁, 혹은 포용, 복종, 동일시 혹은 「멀리 고향을 떠남」 등이었다. 그러나 이들은 각각 변화를 가지면서 복잡하고 변덕스러워서 통합하기 어렵다.

국립정치대학 외국어문학원 번역센터와 탈문화 연구센터는 오는 2014년 11월 「제 5회 번역 및 탈문화 국제학술 세미나」를 개최하여 국내외 각 언어학자 여러분의 「이동, 상호작용 및 운동: 다원문화 공간의 개발」을 주제로 한 아래 소주제와 관련된 논문을 모집하오니 많은 관심과 참여를 바란다.

1. 번역과 다원문화;
2. 여행, 관광 및 천사(遷徙);
3. 후식민(後殖民)/이산(離散)문학;
4. 이국/초국(跨國) 음식문화;

5. 「번역/탈문화」 교육;
6. 언어와 「번역/탈문화」;
7. 다국적 민족/종교/문화운동;
8. 국제화 시대의 종교와 기념일;
9. 복식, 신체와 문화부호;
10. 호문(互文)/개편(改編)/전역(轉譯) : 문학, 영화, 예술과 음악
11. 기타 관련주제

***회의 일시 : 2014 년 11 월 15 일 (토요일)**

***회의 장소 : 정치대학교**

***회의 사용 언어 : 중국어, 영어**

***개요 제출 마감 기한 : 2014 년 3 월 2 일 (일요일) (투고 양식은 홈페이지 첨부파일 참조)**

1 페이지 : 개인 이력서(학력, 직업, 저서, 주소, 전화번호 및 E-mail 포함)

2 페이지 : 논문제목, 400~500 자 개요, 키워드(여러가지 언어 중 선택하여 작성하는 것이 가능하지만 중문 혹은 영문판을 함께 제출해야 함)

***송부 접수 통보 : 2014 년 3 월 24 일 (월요일)**

***회의 전 초고 마감 기한 : 2014 년 11 월 1 일 (토요일)**

1. 2000 자 이상, 중국어와 영어 중 선택하여 작성, 원고 형식의 제한은 없음

2. 본 초고는 세미나 전 사회자의 참고 자료로만 사용되며 회의 당일 별도로 인쇄 제작하여 나누지 않음

***세미나 투고 원고는 제목을 「제 5 회 번역 및 탈문화 국제학술 세미나 개요 투고」 로 하여 E-mail 첨부파일 형식으로 정치대학 외국어문학원 탈문화 연구센터(메일주소 : cfcs@nccu.edu.tw)로 보내주시기 바랍니다.**

*세미나 후, 무기명 심사를 거친 후에 등재되어 정기간행물 혹은 논문 방식으로 출판될 예정입니다.

【주요기한】

논문 개요 마감 기한 : 2014 년 3 월 2 일 (일요일)

개요 심사결과 통보 : 2014 년 3 월 24 일 (월요일)

회의 초고 마감 기한 : 2014 년 11 월 1 일 (토요일)